\*P/2728977\*



**REPUBLIKA HRVATSKA**

MINISTARSTVO TURIZMA

KLASA: 406-01/18-03/7

URBROJ: 529-02-1-1/1209-18-4

Zagreb, 18. travnja 2018.

Kontakt osobe: Maja Lugarić, Dijana Prćić

Telefon, 016169 286

E-mail: nabava@mint.hr

**POZIV NA DOSTAVU PONUDA ZA USLUGE USMENOG PREVOĐENJA ZA POTREBE INSPEKCIJSKIH NADZORA TURISTIČKIH INSPEKTORA MINISTARSTVA TURIZMA**

Ovim putem oglašavamo Poziv na dostavu ponuda za nabavu usluge usmenog prevođenja za potrebe inspekcijskih nadzora turističkih inspektora Ministarstva turizma, za deset stranih jezika (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski),interne oznake postupka: BN-19--2018.

Ponudu je potrebno dostaviti Ministarstvu turizma RH, Prisavlje 14, 10000 Zagreb(u daljnjem tekstu: Naručitelj) **najkasnije do 26.04.2018 godine do 10.00 sati (bez obzira na način dostave - pisane ponude odnosno elektronički dostavljene ponude putem e-maila).**

Ponudu je potrebno ispuniti i dostaviti sukladno predmetnom Pozivu i dokumentaciji u prilogu istog.

OVLAŠTENI PREDSTAVNIK

Dijana Prćić

**POZIV NA DOSTAVU PONUDA**

**NABAVA USLUGE USMENOG PREVOĐENJA ZA POTREBE**

**MINISTARSTVA TURIZMA**

INTERNA OZNAKA NABAVE: BN-19-2018

*Zagreb, travanj 2018.*

Sukladno odredbama čl.12. st. 1 toč. 1a) Zakona o javnoj nabavi (NN br. 120/2016) (u daljnjem tekstu: **Zakon**) i čl. 12. Pravilnika o provedbi jednostavnih nabava u Ministarstvu turizma RH od 16.01.2017. godine, Ministarstvo turizma RH (u daljnjem tekstu: **Naručitelj**) izradilo je Poziv na dostavu ponuda sljedećeg sadržaja i objavljuje ga na internetskim stranicama Naručitelja:

1. **Opći podaci** 
   1. Ministarstvo turizma RH, Prisavlje 14, 10 000 Zagreb, OIB: 87892589782, telefon: +385 1 616 9279, internetska adresa Naručitelja, adresa elektronske pošte: nabava@mint.hr
   2. **Procijenjena vrijednost nabave:** =105.000,00 kn (bez PDV-a).
   3. **Vrsta ugovora o nabavi:** Naručitelj će s odabranim ponuditeljem sklopiti ugovor o nabavi predmetnih usluga.
2. **Podaci o predmetu nabave**
   1. **Opis predmeta nabave:** Nabava usluge usmenog prevođenja za potrebe turističkih inspekcijskih nadzora Ministarstva turizma; za deset stranih jezika (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski) Od prevoditelja su potrebne usluge prijevoda (prevoditelj prevodi turističkom inspektoru sve što strani turistički vodič govori grupi turista), kao i usluge usmenog prijevoda pisanih dokumenata (prevoditelj treba prevesti Zapisnik o provedenom nadzoru turističkom vodiču u usmenoj formi). Prisutnost prevoditelja bi se kretala od jednog do pet sati (usluge prevoditelja bi trajale od jednog do pet sati).
   2. **Opis i oznaka grupa predmeta nabave:** Predmet nabave nije podijeljen na grupe.
   3. **Količina predmeta nabave**: Naručitelj količinu predmeta nabave određuje kao okvirnu. Stvarna nabavljena količina predmetnih usluga na temelju sklopljenog predmetnog ugovora može biti veća ili manja od okvirne količine. Ukupna plaćanja bez poreza na dodanu vrijednost na temelju sklopljenog predmetnog ugovora ne smiju prelaziti procijenjenu vrijednost nabave.
   4. **Mjesto pružanja usluge:** Zagreb, Split, Plitvička jezera, Dubrovnik, Zadar, Šibenik i Varaždin.
   5. **Rok ispunjenja ugovornih obveza:** Predmetne usluge se pružaju na temelju sklopljenog ugovora za razdoblje od dana potpisa predmetnog ugovora do 31. prosinca 2018. godine. Prevoditelji će se angažirati povremeno tj. kad se ukaže potreba za takvom vrstom inspekcijskog nadzora, i pozivu.

Za izvršenje predmetnih usluga mogu se angažirati prevoditelji s područja RH, a posebno s područja gradova navedenih pod točkom 2.4.

**2.6**  **Kvaliteta prijevoda**: Prema pravilima struke. Svaki prijevod mora biti ovjeren minimalno jednim potpisom stručne osobe iz popisa stručnih osoba koji je sastavni dio ovog Poziva. Odabrani ponuditelj obavezan je kod izvršenja predmetnih usluga pridržavati se Zakona o informacijskoj sigurnosti (NN 79/07), Uredbe o mjerama informacijske sigurnosti (NN 46/08) i Zakona o tajnosti podataka (NN 79/07, 86/12) što podrazumijeva njegovu obvezu da će sve informacije koje dozna tijekom realizacije predmetnog posla držati u tajnosti, odnosno da ih neće u cijelosti ili u pojedinim dijelovima davati na uvid trećim osobama, duplicirati, koristiti ili distribuirati u druge svrhe, osim u svrhu realizacije ovog posla.

**3. Odredbe o sposobnosti ponuditelja**

**3.1. Uvjeti pravne i poslovne sposobnosti pozvani ponuditelj dokazuje sljedećim dokumentima:**

**3.1.1. Izvod o upisu u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar** države sjedišta gospodarskog subjekta. Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela.

**Izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar ne smije biti starija od 3 (tri) mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave.**

**3.1.2.** Potvrda porezne uprave o nepostojanju duga s osnove dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu za plaćanje odobrena odgoda plaćanja. Potvrda ne smije biti starija od 30 dana od dana početka postupka nabave.

Javni naručitelj obvezan je isključiti ponuditelja iz postupka javne nabave :

ako nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu je sukladno posebnim propisima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza.

**3.2. Uvjeti tehničke i stručne sposobnosti, te dokumenti kojima dokazuje sposobnost:**

**3.2.1. Popis ugovora o uslugama** za isti ili sličan predmet nabave izvršenih u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini.

Popis ugovora sadrži iznos, datum pružene usluge i naziv druge ugovorne strane.

Ako je druga ugovorna strana naručitelj u smislu Zakona o javnoj nabavi, popis kao dokaz o uredno pruženoj usluzi sadrži ili mu se prilaže potvrda potpisana ili izdana od naručitelja.

Ako je druga ugovorna strana privatni subjekt, popis kao dokaz o uredno pruženoj usluzi sadrži ili mu se prilaže potvrda tog subjekta, a u nedostatku iste vrijedi izjava gospodarskog subjekta uz dokaz da je potvrda zatražena.

**3.2.2. Popis stručnih osoba** za pružanje predmetne usluge kojim Ponuditelj dokazuje da ima na raspolaganju stručne osobe za svaki traženi strani jezik za uslugu prevođenja prema mjestu pružanja usluga iz točke 4.2. odnosno lokacijama na kojim se obavlja inspekcijski nadzor. Radi smanjenja ukupnih troškova, preporuča se angažirati prevoditelje lokacijski bližih mjestu izvršenja nadzora.

Popis osoba sadrži ime i prezime, datum rođenja, naziv stručne spreme. Uz popis osoba obvezno priložiti i preslike diploma ili drugog odgovarajućeg dokumenta iz kojeg je vidljivo da isti imaju najmanje stručnu razinu C1 iz pojedinog jezika za koje Naručitelj Pozivom na dostavu Ponuda iskazuje potrebu, a koji su navedeni u troškovniku Prilog 2 (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski jezik). Ponuditelj na listi stručnih osoba za svaki od jezika iz Poziva (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski ) mora imati najmanje jednu stručnu osobu sa stupnjem znanja C1.

Popis sadrži i navod o mjestu dostupnosti: Zagreb, Split, Plitvička jezera, Dubrovnik, Zadar, Šibenik i Varaždin.

**Napomena:** Obavljanje usmenog prijevoda obavlja osoba Ponuditelja (minimalno jedan) s popisa stručnih osoba koji čini obvezni dio uvjeta stručne sposobnosti iz ovog Poziva.

Razina stručne osposobljenosti za jezik određuje se sukladno Zajedničkom europskom referentnom okviru za strane jezike.

**U slučaju zajednice ponuditelja svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati svoju sposobnost.**

Razina kvalifikacije stručnih osoba s popisa veća od minimalno tražene C1 jedan je od kriterija za odabir najpovoljnije ponude.

NAPOMENA: Ponude ponuditelja koje ne sadrže sve tražene dokumente iz čl. 4 neće biti razmatrane.

**4. Podaci o ponudi**

**4.1. Sadržaj i način izrade ponude:**

Ponuda je pisana izjava volje ponuditelja da pruži usluge sukladno uvjetima i zahtjevima navedenima u ovom Pozivu na dostavu ponuda.

Ponuda sadrži:

1. Popunjeni ponudbeni list (Prilog 1 ovog Poziva);
2. Tražene dokaze sposobnosti;
3. Popunjeni troškovnik (Prilog 2 ovog Poziva);
4. Potpisanu Izjavu o tehničkoj i stručnoj sposobnosti (Prilog 4 ovog Poziva)

U ostvarivanju bodova kvalitativnih kriterija Ponuditelji dostavljaju dokaze kojima dokazuju stručnu kvalifikaciju i broj izvršenih ugovora vezano uz predmet nabave (Prilog 3. tablica kriterija).

**4.2. Način dostave:**

Ponuda se u PDF obliku dostavlja isključivo na adresu elektroničke pošte Naručitelja: [nabava@mint.hr](mailto:nabava@mint.hr) i to najkasnije do 26.04.2018.g. do 10.00 sati.

Ponudbeni list i troškovnik potrebno je ispuniti u cijelosti, te moraju biti potpisani i ovjereni od strane ovlaštene osobe Ponuditelja.

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu.

Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, dopušta se slanje ponude i dokaza sposobnosti u više PDF dokumenata, odnosno ponuda u jednom ili više e-mail-ova. Dokazi sposobnosti mogu se, po potrebi, poslati u drugom mailu.

Ako je ponuda izrađena od više dijelova ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji.

Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude.

Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude na ranije navedenu mail adresu Naručitelja s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda pisanom izjavom dostavljenom na ranije navedeni mail Naručitelja odustati od svoje dostavljene ponude(s obaveznom napomenom da se radi o odustajanju od ponude).

**Navod o načinu dostave dokumenata koji su zajednički za više grupa predmeta nabave:** nije primjenjivo u predmetnom postupku. Predmet nabave nije podijeljen na grupe.

**Minimalni zahtjevi koje alternativne ponude moraju ispunjavati u odnosu na predmet nabave: nije primjenjivo u predmetnom postupku. Alternativne ponude nisu dopuštene.**

**Način određivanja cijene ponude:**

**Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda.**

Sukladno navedenom sve pristigle ponude ocijeniti će Stručno povjerenstvo Naručitelja sukladno Prilogu 3. – Tablica kriterija s opisom kvalitativnih kriterija i brojem bodova koliko pojedini kriterij nosi.

S obzirom da je cijena (izražena u kunama) samo jedan od kriterija ponude, ista se smatra nepromjenjivom za vrijeme trajanja predmetnog ugovora o nabavi.

Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, u ponudbenom listu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos – jedan od kriterija, kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost.

**U ponudbeni list (Prilog 1.) - upisati iznos - kriterij cijene iz Priloga 3. - isti će se uzeti u obzir prilikom izračunavanja ukupnog rangiranja svih pristiglih ponuda u ukupnom izračunu svih kriterija.**

**Način određivanja cijene ponude:**

Cijene u ponudi trebaju biti izražene u kunama i bez PDV-a za cjelokupni predmet nabave. U cijenu ponude bez PDV-a moraju biti uračunati svi troškovi i popusti, ukoliko ih ponuditelj daje.

Ukupnu cijenu ponude čini cijena ponude s PDV-om.

Cijena ponude piše se brojkama.

Cijene se upisuju u tablicu iz Priloga 2 - „Troškovnik“, kao i u tablicu Priloga 1. - Ponudbeni list.

Ponuđene cijene su nepromjenjive za vrijeme trajanja predmetnog ugovora o nabavi.

Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, u ponudbenom listu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost.

**4.3. Valuta ponude:** Cijena ponude izražena u kunama (kn).

**Kriterij za odabir ponude: Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda.**

**Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda: Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.**

**Rok valjanosti ponude: Rok valjanosti ponude ne može biti kraći od 30 (trideset) dana od dana isteka roka za dostavu ponuda.**

**5. Ostale odredbe**

**5.1.Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja:**

Zajednica ponuditelja je udruženje više gospodarskih subjekata koje je pravodobno dostavilo zajedničku ponudu. U slučaju zajedničke ponude, ponuda odnosno ponudbeni list mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem.

Odgovornost ponuditelja iz zajedničke ponude je solidarna.

U slučaju odabira ponude zajednice ponuditelja Naručitelj može poslije odabira od zajednice ponuditelja zahtijevati određeni pravni oblik u mjeri u kojoj je to potrebno za zadovoljavajuće izvršenje ugovora (npr. međusobni sporazum, ugovor o poslovnoj suradnji ili slično). Navedeni akt mora biti potpisan i ovjeren od svih članova zajednice ponuditelja.

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Taj podatak pojedini član zajednice ponuditelja iskazuje u Prilogu 1-Ponudbenom listu dokumentacije za nadmetanje. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

Ponuditelj koji je samostalno podnio ponudu, ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi za predmet nadmetanja. Takvom ponuditelju bit će odbijene sve njegove ponude.

* 1. **Odredbe koje se odnose na podizvoditelje:**

Podizvoditelj je gospodarski subjekt koji za odabranog ponuditelja s kojim je naručitelj sklopio ugovor o javnoj nabavi, pruža usluge koje su neposredno povezane s predmetom nabave.

Gospodarski subjekti koji namjeravaju dati dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor

jednom ili više podizvoditelja dužni su u ponudi (Ponudbeni list – Prilog 1 dokumentacije za nadmetanje) navesti sljedeće podatke:

1. naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja, i
2. predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi koji se daje u podugovor.

Ako je odabrani ponuditelj dio ugovora o nabavi dao u podugovor, podaci o podizvoditelj-u/ima moraju biti navedeni u ugovoru o nabavi.

Naručitelj je obvezan neposredno plaćati podizvoditelju za pružene usluge.

Odabrani ponuditelj može tijekom izvršenja ugovora o javnoj nabavi od Naručitelja pisanim putem zahtijevati:

* promjenu podizvoditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je prethodno dao u podugovor,
* preuzimanje izvršenja dijela ugovora o javnoj nabavi koji je prethodno dao u podugovor,
* uvođenje jednog ili više novih podizvoditelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% (tridesetposto) vrijednosti ugovora o javnoj nabavi neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor ili ne.

Uz pisani zahtjev za promjenu podizvoditelja i/ili uvođenje jednog ili više novih podizvoditelja, odabrani ponuditelj mora Naručitelju dostaviti podatke o podizvoditeljima iz točke 6.2. podtočke 1. i 2. za novog podizvoditelja.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog ponuditelja za izvršenje ugovora o javnoj nabavi.

**5.3. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda:**

Poziv na dostavu ponuda se objavljuje na internetskim stranicama Naručitelja.

**Ne provodi se javno otvaranje ponuda.**

**Ponude se dostavljaju isključivo na mail adresu Naručitelja** [nabava@mint.hr](mailto:nabava@mint.hr).**Ponude je potrebno dostaviti najkasnije do 26.04.2018.g. do 10:00 sati.**

Sve ponude koje nisu zaprimljene na navedeni mail Naručitelja do gore navedenog datuma i sata obilježit će se kao zakašnjele, i neće se niti uzimati u obzir( smatrati će se kao da nisu niti zaprimljene).

**5.4. Rok za donošenje odluke o odabiru:**

Na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda Naručitelj donosi Obavijest o odabiru. Njome se odabire ekonomski najpovoljnija ponuda ponuditelja s kojim će se sklopiti ugovor/narudžbenica o nabavi predmetne usluge. Predmetna obavijest donosi se u pisanom obliku u roku od **15 (petnaest)** dana od dana isteka roka za dostavu ponuda.

**5.5. Rok, način i uvjeti plaćanja:**

Plaćanje će se izvršiti u skladu s pravilima financijskog poslovanja korisnika Državnog proračuna u roku od 30 (trideset) dana od dana primitka neosporenog računa u sjedištu Naručitelja.

* 1. **Drugi podaci:**

**Tablice iz priloga 1. (ponudbeni list) potrebno je ispuniti u cijelosti te priložiti ponudi.**

**U prilogu 2. „Troškovnik“ nalazi se tablica koja se popunjava na način da ponuditelj upiše jediničnu cijenu robe koju nudi.**

Pri upisivanju ponuda **NE SMIJU se dodavati redovi ili stupci, ili na bilo koji drugi način mijenjati format tablice**. Svaki dio ponude koji se, po mišljenju ponuditelja, ne može detaljno izraziti kroz ponuđeni formular potrebno je priložiti na posebnom papiru ovjerenom od strane ponuditelja.

**Prilog 1. PONUDBENI LIST**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PONUDBENI LIST** | | |
|  | |  |
| Redni broj |  | *Popunjava PONUDITELJ* |
| 1 | NAZIV PONUDITELJA |  |
| 2 | SJEDIŠTE PONUDITELJA |  |
| 3 | ADRESA PONUDITELJA |  |
| 4 | OIB PONUDITELJA |  |
| 5 | POSLOVNI (ŽIRO) RAČUN, OTVOREN KOD |  |
| 6 | BROJ RAČUNA (IBAN) |  |
| 7 | PONUDITELJ JE OBVEZNIK PLAĆANJA PDV-a (DA/NE) |  |
| 8 | ADRESA DOSTAVE POŠTE |  |
| 9 | ADRESA E-POŠTE |  |
| 10 | KONTAKT OSOBA PONUDITELJA |  |
| 11 | OVLAŠTENA OSOBA ZA POTPISIVANJE UGOVORA |  |
| 12 | ODGOVORNA OSOBA ZA REALIZACIJU UGOVORA |  |
| 13 | BROJ TELEFONA |  |
| 14 | KONTAKT BROJ FAKSA |  |
| 15 | PREDMET NABAVE |  |
| 16 | BROJ PONUDE |  |
| 17 | NAZIV PODIZVODITELJA |  |
| 18 | ADRESA PONUDITELJA |  |
| 19 | PODACI O DIJELU UGOVORA O NABAVI, AKO SE DIO UGOVORA DAJE U PODUGOVOR |  |
| 20 | CIJENA PONUDE BEZ PDV-A |  |
| 21 | IZNOS PDV-A |  |
| 22 | CIJENA PONUDE S PDV-OM |  |
| 23 | ROK VALJANOSTI PONUDE |  |
| 24 | DATUM I POTPIS PONUDE |  |
|  |  |  |
| **NAPOMENA kod ispunjavanja ponudbenog lista:** | |  |
| Ako se radi o **zajednici ponuditelja**, ponudbeni list mora sadržavati podatke iz točki 1-4, 6-10 i 13-14 za svakog člana zajednice ponuditelja uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem. | | |
| Ovisno o broju članova zajednice ponuditelja, ponuditelj može dodavati potrebne retke u tablici ponudbenog lista. | | |
| Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost, u ponudbenom listu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.  **Rubrike 20. do uklj. 22. u postupcima sukladno kriteriju ekonomski najpovoljnije ponude sadrže samo jedan od kriterija – visinu (iznos) cijene, i isti se u tom slučaju ne smatra ukupnim iznosom ponude, već se ukupna cijena računa kao skup svih kriterija sukladno zadanojj formuli.** | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
|  | | |
|  |  |  |

Potpis odgovorne osobe

**m. p. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Prilog 2. TROŠKOVNIK**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Redni broj | Opis stavke | Cijena jednog sata usmenog i/ili pisanog prijevoda | Cijena za usmeni i/ili pisani prijevod do pet sati rada | Ukupna cijena |
| 1. | Prijevod s korejskog jezika na hrvatski jezik /i obratno |  |  |  |
| 2. | Prijevod s japanskog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
| 3. | Prijevod s kineskog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
| 4. | Prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik/i obratno |  |  |  |
| 5. | Prijevod s španjolskog na hrvatski jezik/i obratno |  |  |  |
| 6. | Prijevod s talijanskog na hrvatski jezik/i obratno |  |  |  |
| 7. | Prijevod s francuskog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
| 8. | Prijevod s ruskog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
| 9. | Prijevod s njemačkog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
| 10. | Prijevod s hebrejskog na hrvatski jezik/ i obratno |  |  |  |
|  |  | Ukupno neto: | |  |
|  |  | PDV: | |  |
|  |  | Sveukupno: | |  |

\* izračun se temelji na osnovi cijena jednog sata usmenog i/ili pisanog prijevoda cijene prijevoda po satu, odnosno cijene za usmeni i/ili pisani prijevod do pet sati rada

\* odnosno cijene za usmeni i/ili pisani prijevod do pet sati rada .

U cijenu moraju biti uključeni svi troškovi nastali u vezi s obavljanjem ove usluge.

Potpis odgovorne osobe

m. p. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prilog 3. KRITERIJI ZA OCJENJIVANJE PONUDA**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **kriterij** | **bodovi** | **postotak** |
| A. | Cijena | 60 bodova  30  bodova | 60%  30% |
| B. | Dostupnost prevoditelja stručnih osoba s popisa, prema mjestu izvršenja usluge | 40 bodova  10  bodova | 40%  10% |
|  | **U k u p n o** | **100 bodova** | **100%** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| ***Kriterij pod „A“ – Cijena - 60%*** | utvrđuje se na temelju sljedećih „pragova“, pri čemu se bodovi po ovom kriteriju ocjenjuju po sljedećem principu:  60 bodova – najniža cijena ponude;  30 bodova - prva sljedeća najniža cijena ponude | **60 bodova** – najniža cijena ponude, koja mora biti unutar označene vrijednosti nabave  **30 bodova** – prva sljedeća najniža cijena ponude unutar označene vrijednosti nabave |
| ***Kriterij pod „B“ –dostupnost prevoditelja stručnih osoba s Popisa prema mjestu izvršenja usluge***  ***Pojašnjenje: dostupnost podrazumijeva prebivalište prevoditelja na lokacijama iz točke 2.4.*** | utvrđuje se na temelju sljedećih „pragova“, pri čemu se bodovi po ovom kriteriju ocjenjuju po principu:  40 bodova – dobiva ponuditelj koji na Popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika Prilog 2 (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski) najmanje po 1 (jednu) stručnu osobu sa stupnjem znanja od C1 ; za svaki od jezika;  **dostupnost na svim lokacijama izvršenja usluge.**  10 bodova – dobiva ponuditelj koji na Popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika Prilog 2 najmanje po jednu stručnu osobu za svaki od jezika, sa stupnjem znanja od C1, **dostupnost na 4 lokacije izvršenja usluge.**  **0 bodova** – dobiva ponuditelj koji na Popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika Prilog 2 (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski) najmanje po 1 (jednu) stručnu osobu sa stupnjem znanja od C1 ; za svaki od jezika; **dostupnost s jednog mjesta izvršenja usluge za sve lokacije.** | **40 bodova –**  ponuditelj koji na popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika Prilog 2 najmanje po 1 (jednu) stručnu osobu za svaki od jezika, sa stupnjem znanja od C1 ; **dostupnost na svim lokacijama izvršenja usluge.**  **10 bodova** - ponuditelj koji na popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika najmanje po 1 (jednu) stručnu osobu za svaki od nabrojanih jezika sa stupnjem znanja od C1; **dostupnost na 4 lokacije izvršenja usluge.**  **O bodova** – ponuditelj koji na popisu stručnih osoba ima za sve tražene jezike iz Poziva i troškovnika Prilog 2 najmanje po 1 (jednu) stručnu osobu za svaki od jezika, sa stupnjem znanja od C1 ; **dostupnost s jednog mjesta izvršenja usluge za sve lokacije (npr. Iz grada Zagreba pokrivaju se sve tražene lokacije).** |

U postupku bodovanja i izračuna „vrijednosti“ (rangiranju) ponuda, prema razmjernim vrijednostima kriterija za izbor najpovoljnije ponude, Stručno povjerenstvo će uključiti samo one ponude koje udovoljavaju svim zahtjevima navedenim u predmetnom Pozivu.

Ukupni mogući broj bodova u postupku odabira najpovoljnije ponude je 100 bodova.

Razmjerna bodovna vrijednost pojedinog kriterija određena je unaprijed, učešćem tog kriterija u ukupnom mogućem broju bodova.

Najpovoljnija ponuda je ona za koju Stručno povjerenstvo Naručitelja izračuna najveći broj bodova uzimajući u obzir predviđene kriterije.

Postupak bodovanja će se obaviti vrednovanjem kriterija za odabir najpovoljnije ponude:

**Ponderirana ocjena ukupne ponude izračunava se prema dolje navedenoj formuli:**

D=A+B

pri čemu je:

A = broj bodova koji je ponuda dobila za najnižu ponuđenu cijenu

B = broj bodova koji je ponuda dobila za dostupnost stručnih osoba s popisa ponuditelja prema mjestu izvršenja usluge

**D=ukupan broj bodova koji je ponuda ostvarila**

**Napomena: Ugovor će se dodijeliti ponuditelju s najvišom ponderiranom ocjenom, odnosno s najvećim rezultatom „D“.**

**Prilog 4.**

**IZJAVA O TEHNIČKOJ I STRUČNOJ SPOSOBNOSTI**

Kojom ponuditelj \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_u svrhu dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti za predmet nabave: usluga usmenog prevođenja za potrebe turističkih inspekcijskih nadzora Ministarstva turizma; za deset stranih jezika (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski), izjavljuje da ima na raspolaganju stručne osobe za izvršenje usluge prema mjestu pružanja usluge (Zagreb, Split, Plitvička jezera, Dubrovnik, Zadar, Šibenik i Varaždin), a koje su stručno sposobne izvršiti usmeno prevođenje prema pravilima struke i u skladu s odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda (interna oznaka postupka: BN-19-2018) te da raspolaže ljudskim potencijalima koji posjeduju minimum traženih kvalifikacija potrebnih za izvršavanje navedenog predmeta nabave.

Uz ovu Izjavu Ponuditelj prilaže Popis stručnih osoba, za svaki jezik iz točke 3.2.2. ovog Poziva kao i sve potrebne dokaze propisane u Pozivu na dostavu ponuda, odnosno diplome navedenih/nominiranih stručnih osoba iz kojih je nedvojbeno vidljivo da isti zadovoljavaju minimalnu stručnu razinu C1 za pojedini jezik. Popis sadrži ime i prezime stručnih osoba za svaki od jezika iz Poziva (korejski, japanski, kineski, engleski , španjolski, talijanski, francuski , ruski , njemački, hebrejski )sa stupnjem znanja C1.

Ponuditelj ujedno jamči da su svi podaci navedeni u ovoj Izjavi kao i priloženim dokazima istiniti i točni u trenutku davanja ove Izjave.

Privitak ove izjave je Popis stručnih osoba, preslike diplome te navod o mjestu prebivališta prevoditelja: Zagreb, Split, Plitvička jezera, Dubrovnik, Zadar, Šibenik i Varaždin.

U \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018.

Potpis odgovorne osobe

m. p. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_